WATERFLAME SCANLATIONS

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

WE'RE LOOKING FOR TRANSLATORS(JP,CH, KR) & PROOFREADERS. YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED! WE DON'T BITE!

TRANSLATOR:
>SCHUYGUY

PROOFREADER:
>AQUA

TYPESETTER:
>WATERFLAME

REDRAWER:
>CHLOE VON EINZBERN

QC:
>XENON

WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE PROJECT(S) BELOW OR THEY WILL HAVE TO STAY(/GO) ON INDEFINITE HOLD.

WE DON'T BITE!

YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED!

NO PREVIOUS EXPERIENCE REQUIRED! WHY NOT GIVE IT A SHOT?

LIKE WHAT WE DO? WHY NOT GIFT US SOME MONIES. THIS IS A COSTLY HOBBY. THOUGH YOU DON'T HAVE TO... IT'S NOT LIKE I WANT YOUR MONEY OR ANYTHING... BAKA :P

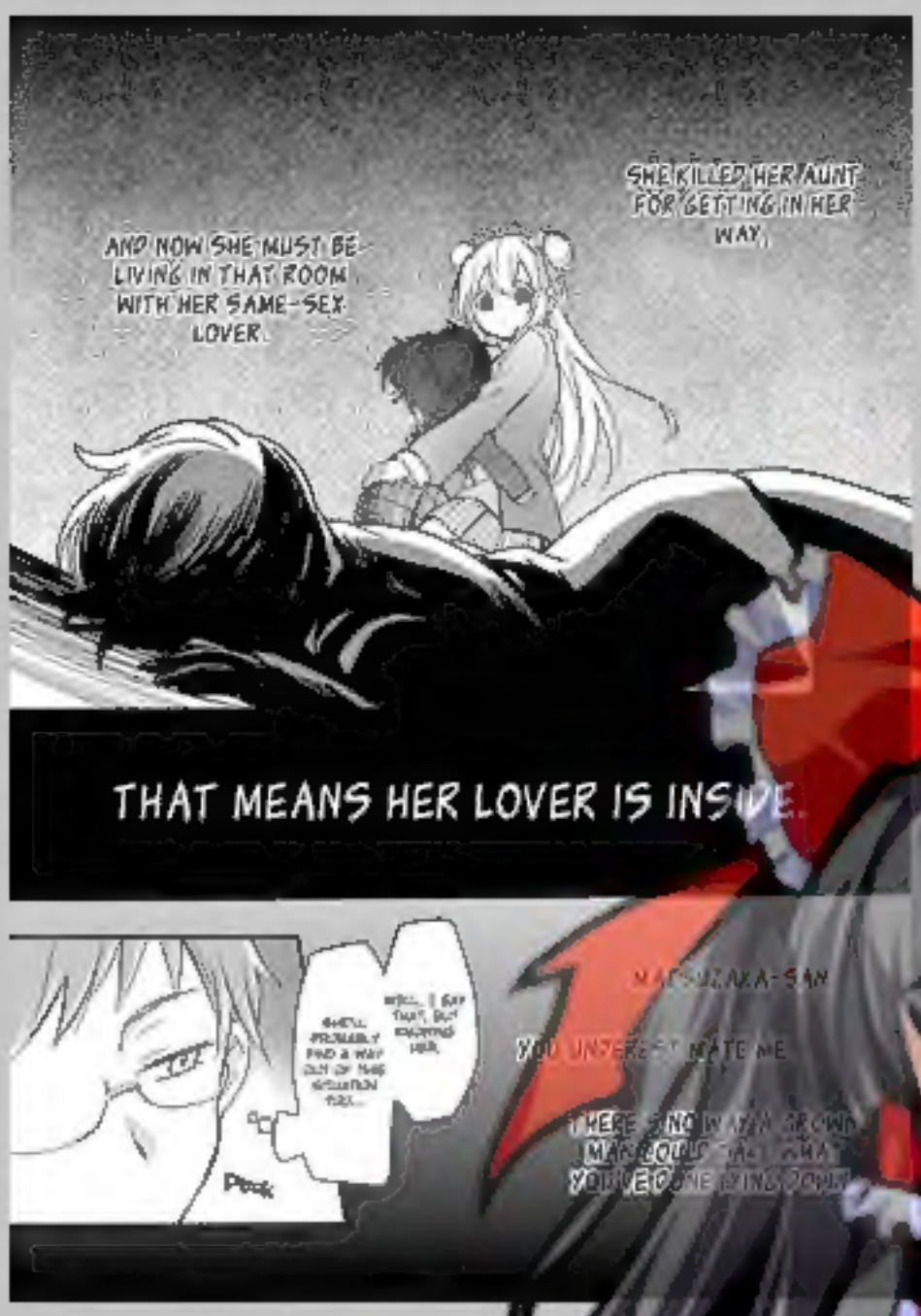
Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

Someone pointed out a mistake in the last chapter. On page 133(or 22) the TL wrote "and now she must be living in that room with her same-sex lover." but it's really "and now she must be living in that room with her lover."

Sorry for the mix up...(同棲(cohabitating) VS 同性(same-sex))



This page

ハッピー
シュガー
ライフ

HOW COULD IT BE HER AUNT?!

Creak

then, those trash bags-

But-

.....

"SATO'S AUNT"

UMM,

WE RANG THE BELL SEVERAL TIMES, BUT...

I DON'T UNDERSTAND.

Impossible

.....

NOW, ARE YOU FREE TO TALK WITH US?

305

SORRY, I DIDN'T NOTICE.

TALK ABOUT WHAT?

17TH LIFE
MAY YOU TOO BE BLESSED WITH LOVE

UHHH...
.....
COULD YOU LET US CHECK INSIDE?
WE RECEIVED NOTICE THAT AN ODD SMELL WAS COMING FROM THIS APARTMENT.
YES?
POLICE OFFICERS.
.....

Stare

THAT'S A REAL PROBLEM...

.....

BUT YOU KNOW,

WE'D LIKE TO MAKE SURE.

THERE'S NOTHING HERE.

So this is Sato's Aunt...?

THANK YOU.

.....

GO AHEAD.

YOU ARE?

I'M A FRIEND OF SATO'S FROM WORK.

AH, YES. GOOD TO MEET YOU, I AM HIDA SHOUKO.

BUT THE POLICE-

YOU TOO, COME ON IN.

SATO-

Step

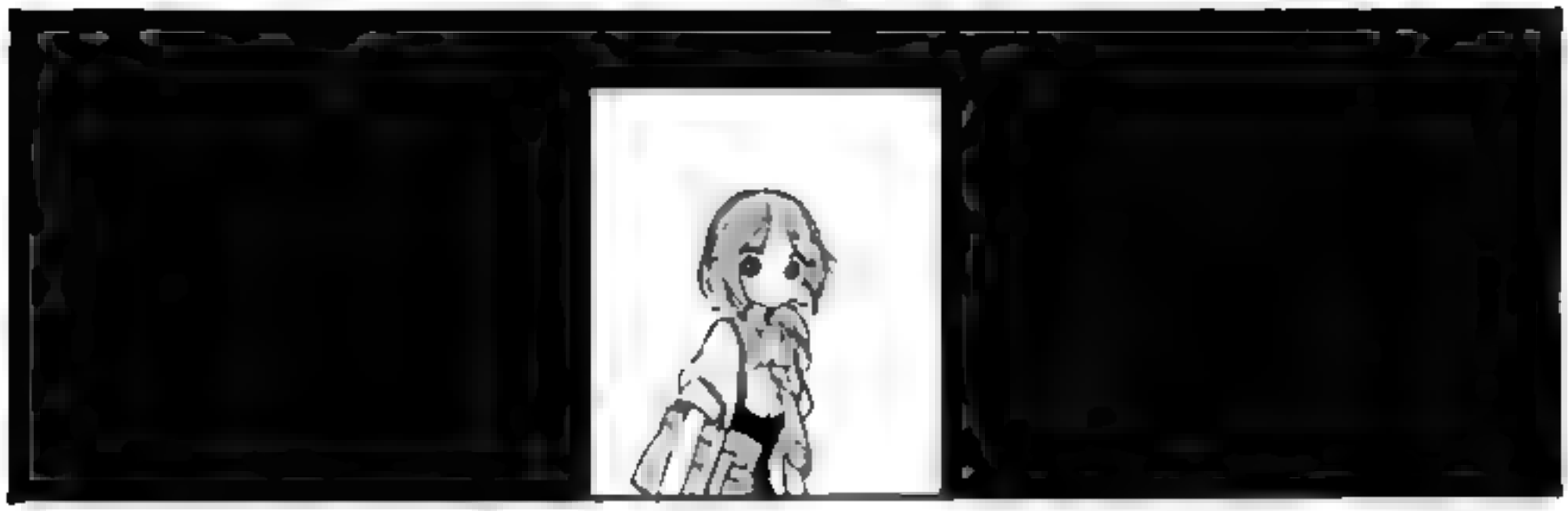
EH

EH-

SATO-CHAN TOO.

UMM

DON'T STAND AROUND OUTSIDE.



I wonder why it's so stuffy.

ALSO, D°

IT DOES SMELL KINDA STRANGE.

What

What's with this place ...

IT'S SO DARK,

BUT IT'S NOT EVEN NIGHTTIME.

GO AHEAD.

AH- YES.

.....

SO?

I kinda want to get out of here...

WHAT'S IN HERE?

WELL, THERE DOESN'T SEEM TO BE ANY DANGER

AND THERE'S NO ONE ELSE HERE.

THEN THE LAST PLACE TO SEARCH.

SATO.

MATSU-ZAKA-SAN

IT APPEARS TO BE LOCKED.

AAH, YES.

THAT ROOM IS FOR TRASH.

I WONDERED IF IT MIGHT'VE STARTED TO SMELL A BIT AFTER I ADDED THE LOCKS, BUT...

COULD YOU PLEASE OPEN IT?

I WON'T.

IT'LL GET ALL OVER! I DON'T WANT THAT!!

.....

EH

BUT THE SMELL!

.....

SORRY, PLEASE MOVE BACK.

I SAID NO!

EEH? WAIT-

PROB-ABLY.

CAN YOU OPEN IT?

creak

AH...

IT'S OPEN.

WAIT-

chunk

-HEY

...UGH

PLEASE WATCH YOUR STEP.

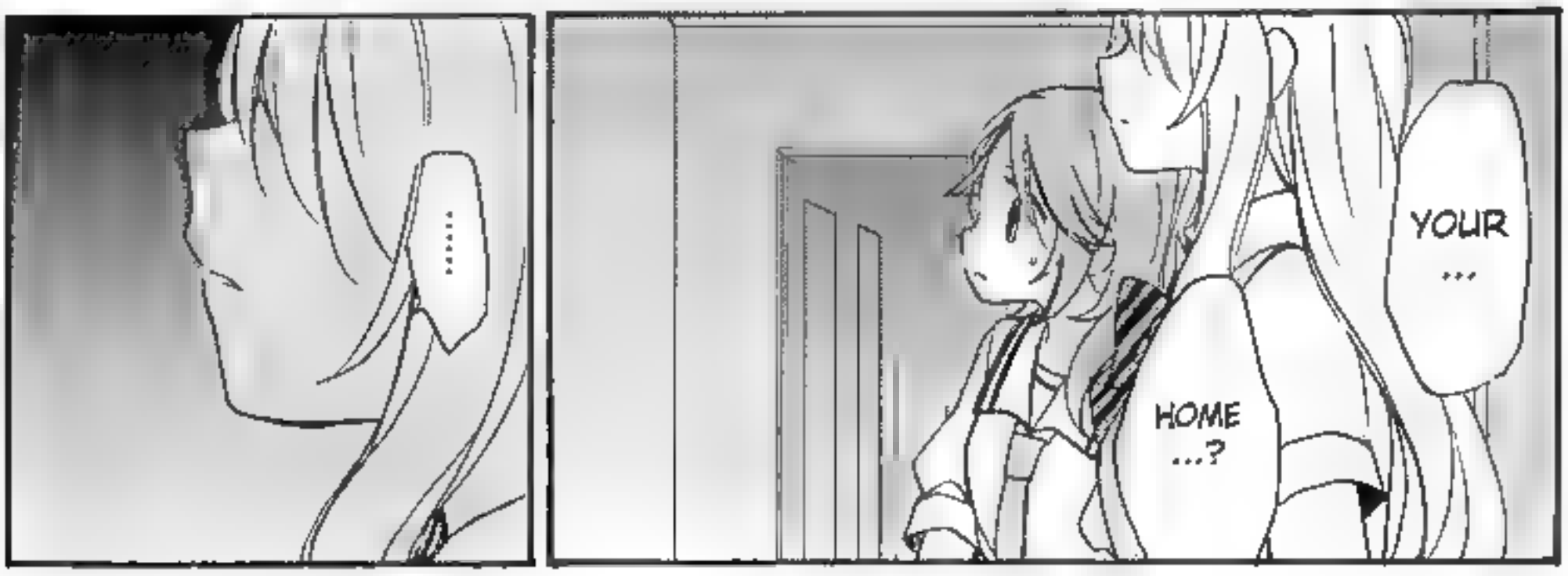
GO AHEAD. GO AHEAD.

SORRY TO INTRUDE... I GUESS...

HEY, SATO

SATO.

IS THIS REALLY...


.....
HOME ...?
YOUR ...

THIS ISN'T A SERIOUS ISSUE, BUT...

.....

YES, IT IS.

PLEASE DO SO

THAT MIGHT BE THE CAUSE OF THE SMELL.

YES. I'LL CLEAN IT

WEEELL ...THAT ROOM-

YOU'RE HER GUARDIAN SO YOU SHOULD PROPERLY-

FUFU.

THERE'S THE ISSUE OF SANITATION, BUT ALSO IT'S A BAD ENVIRONMENT FOR THE GIRL.

FUFUFU-

FUFU.

IT MUST BE A REAL PROBLEM

MR. POLICE-MAN,

.....

BUT-

FUFU

WHAT ARE YOU LAUGHING AT?

FUFU- NO,

I'M SORRY.

YOU POOR THING,

YOU DON'T EVEN HAVE TIME TO COMFORT YOURSELF?

Grab

HEY, POLICEMAN

IT'S BEEN A FEW DAYS, RIGHT?

Lunge

WAIT- LET GO

WOAH-

SO THAT'S HOW IT IS

Squeeze

WHA-

SINCE YOU WERE A KID, YOU'VE ALWAYS ADMIRED THE POLICE

YOU SWALLOW YOUR DISGUST AND COME INTO A FILTHY PLACE LIKE THIS JUST TO FINISH THIS JOB THAT FEELS LIKE A CHORE

YOU WORKED YOUR HARDEST ALL THIS TIME, NEVER GETTING DISTRACTED OR PLAYING AROUND

YOU'RE SUCH A HARD-WORKING AND SERIOUS KID.

BUT SOMEHOW, YOU ENDED UP ALONE.

YOU'RE A COMPLETELY UNINTERESTING PERSON, ARE YOU?

AND THAT'S BECAUSE

POLICE

OTHER THAN THAT, YOU'VE GOT NOTHING.

YOUR ONLY REDEEMING FEATURE IS YOUR DILIGENCE.

Raise

YOU-

KOUSE-KUN

Crack

YOU'RE COMPLETELY EMPTY INSIDE.

HIT ME.

IT'S FINE.

YOU'LL FEEL SO MUCH BETTER AFTER YOU HIT ME.

Thud

EH

WAH-

LET LOOSE AND SMACK ME IN THE FACE.

GO AHEAD, IT'LL FEEL INCREDIBLE.

YOU DON'T HAVE TO HOLD BACK, YOU KNOW?

VIOLATE ME TO YOUR HEART'S CONTENT.

AND AFTER THAT, RIP OFF MY CLOTHES.

YELL AND PUNCH ME IN THE STOMACH.

IT'S THE MOST PRECIOUS PART OF YOUR SOUL.

AFTER ALL, THAT'S YOUR TRUE NATURE-

THERE'S NOTHING TO BE ASHAMED OF, YOU KNOW.

THAT'S THE PART OF YOU I LOVE.

SO GO AHEAD, LET IT ALL OUT, OKAY?

POLICE

Throb

"SATO-CHAN"

OKA-AY? GO AHEAD AND SUCK ON THEM.

GOOD BOY- FORGET ALL ABOUT THE WORLD OUTSIDE.

MN!

MNLIGH-

MNGH-

COME ON.

Throb

"OKAY?"

GO AHEAD AND FALL IN LOVE WITH ME.

"DO WHATEVER YOU WANT."

BE AS ROUGH AS YOU WANT.

Throb

"IT'S FINE."

IT'S FINE, BE AS SPOILED AS YOU LIKE.

IT'S FINE.

Throb

WHATEVER YOUR DESIRES, I WILL SATISFY THEM ALL.

AFTER ALL,

THAT'S WHAT LOVE IS.

SEE?

AH-

ONLY I CAN-

Smack

.....

FUFU.

WHAT ARE YOU DOING?!

A LONELY PERSON, RIGHT?

YOU'RE ALSO

I WILL ALWAYS ACCEPT YOU-

AS LONG AS YOU'RE LONELY,

NO THANKS.

COME ANY TIME,

FEEL FREE TO

FUFU

LET'S GO.

I'LL ALWAYS BE HERE.

What-

What the hell?

What's wrong with her?

Startle

OH-

YOU'RE STARVED OF LOVE?

YOU ALSO SEEM A LITTLE LONELY.

I KNOW,

YOU'RE HOPING TO FIND

YOUR ONE AND ONLY PRINCE.

How-

YOU REALLY NEVER CHANGE,

AUNTIE.

SUCH A HAUNTING VOICE.

AND YET, IT SEEMS TO LINGER IN MY EARS EVEN NOW

FUFUFUFU...

Hurry

FUFU

HER VOICE WAS SO TERRIBLY GENTLE,

FUFUFU

S-
SORRY.
I UNDER-STAND THAT SHE'S YOUR AUNT
WHAT'S WITH HER?
SATO,
BUT,
SHE'S SO STRANGE!
OUT OF NOWHERE SHE-
AND WHAT SHE SAID ABOUT LOVE...
.....
YEAH.

THAT'S WHAT LOVE IS:

ACCORDING TO HER,

...THAT'S THE WOMAN WHO RAISED ME.

SHE FEELS PLEASURE IN SUBMITTING TO ANOTHER'S WISHES.

VIOLENCE, SEX, ANYTHING-

ACCEPTING ALL OF A PERSON'S DESIRES-

SHE AND I ARE RELATED BY BLOOD.

SHOUKO-CHAN,

WILL YOU STILL BE MY FRIEND?

"DO YOU KNOW HER?"

THE ONLY FRIEND I CAN TALK TO HONESTLY.

"A REAL SWEET GIRL, ALL YOU HAVE TO DO IS ASK AND SHE'LL LET YOU FUCK HER RIGHT AWAY."

SATO IS...

"MATSUZAKA SATO, A FIRST YEAR AT MAKI HIGH."

"THEY SAY SHE'S REALLY EASY, SLEEPS WITH ONE GUY AFTER ANOTHER."

THAT'S OBVIOUS, OF COURSE I-

THAT-

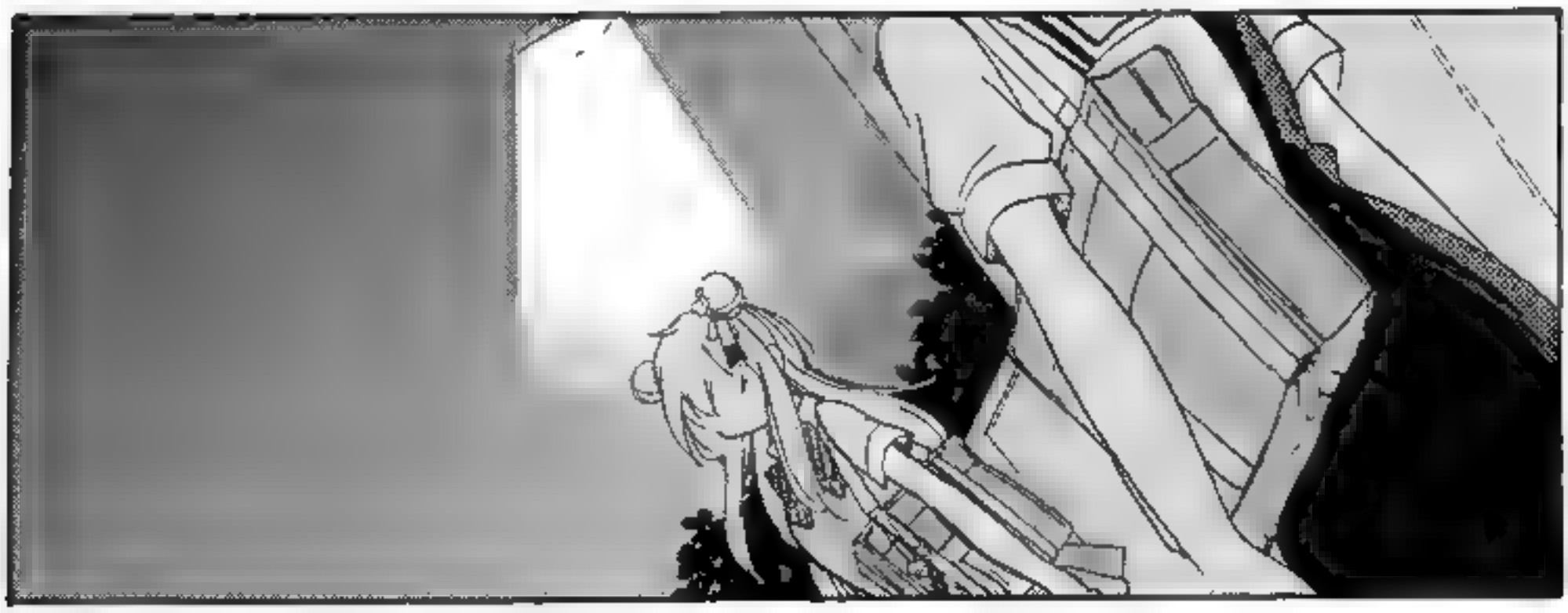
SHOUKO-CHAN

DON'T BE SILLY, SATO.

.....

WHY
COULDN'T I

MEET HER GAZE...?



SORRY, SHOUKO-CHAN.

Step

THAT MUST'VE COME AS A SHOCK.

TAKE A LONG SOAK IN A HOT BATH,

GO RIGHT TO SLEEP IN YOUR COMFY BED,

Step

Step

Step

AND FORGET THE WHOLE THING.

Clack

FROM TOMORROW ON,

WE'LL JUST BE REGULAR COWORKERS.

I WANT TO SEE YOU FACE-TO-FACE.

IF YOU'RE SUFFERING, I WANT TO BE THERE FOR YOU.

-SATO, I-

I-

I DIDN'T KNOW....

SATO, YOU'RE WRONG

WOULD CAUSE YOU
SO MUCH PAIN

Hic

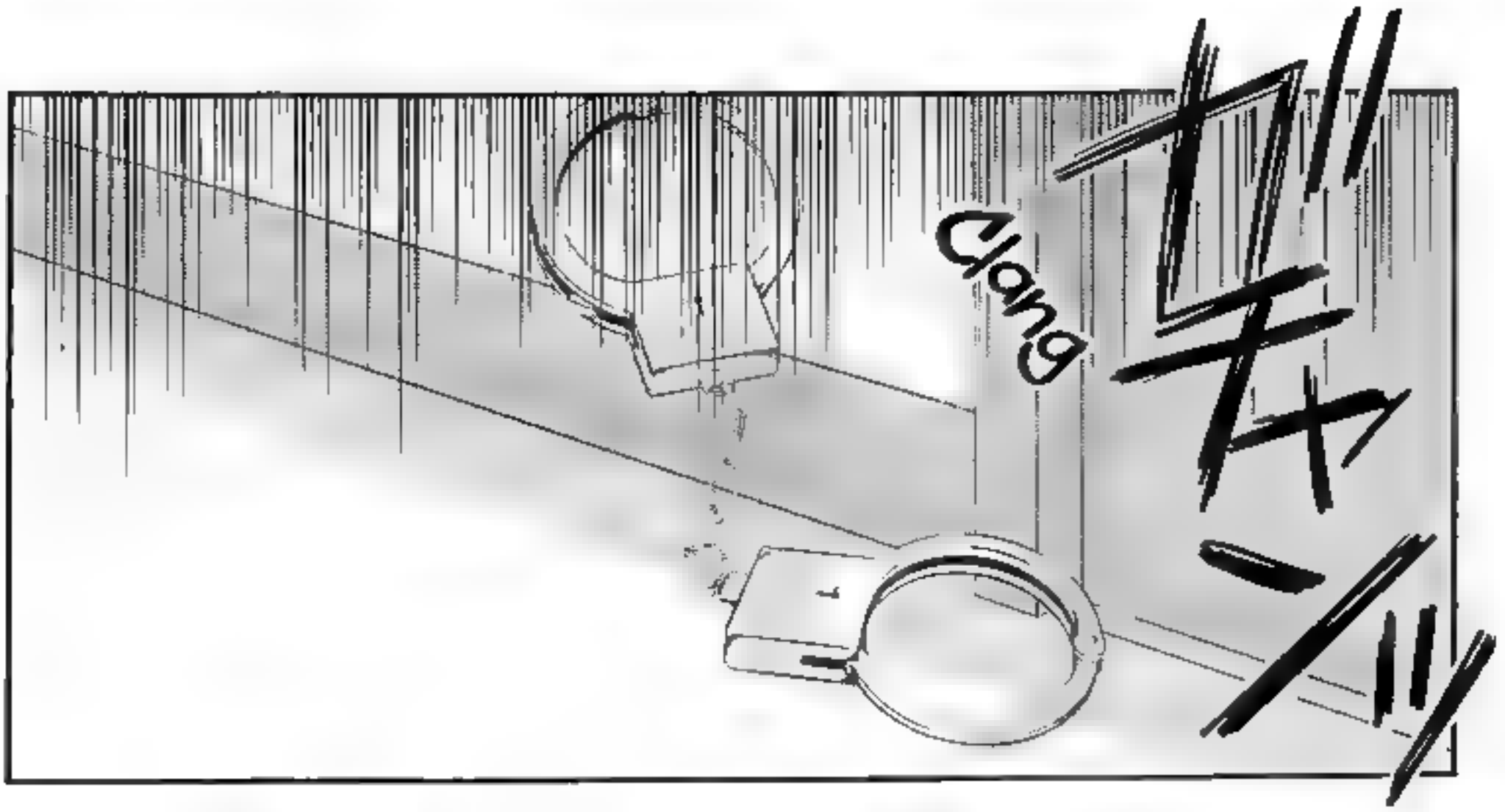
Uu

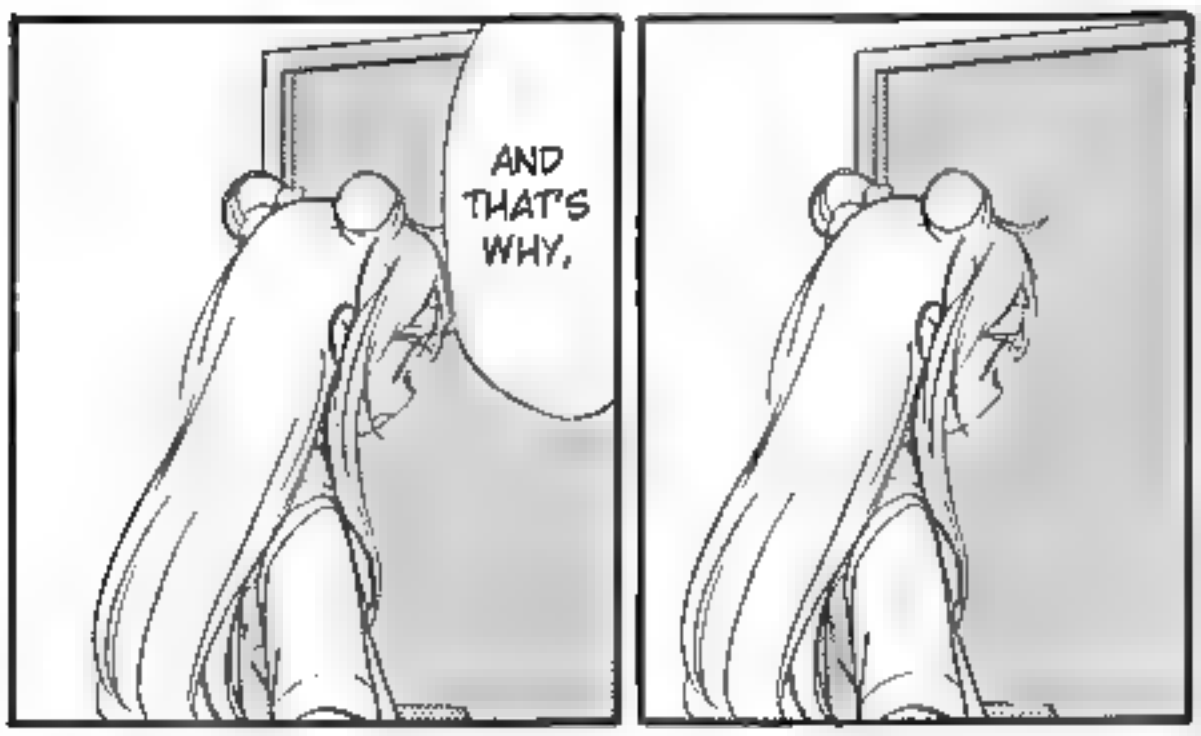
Uu

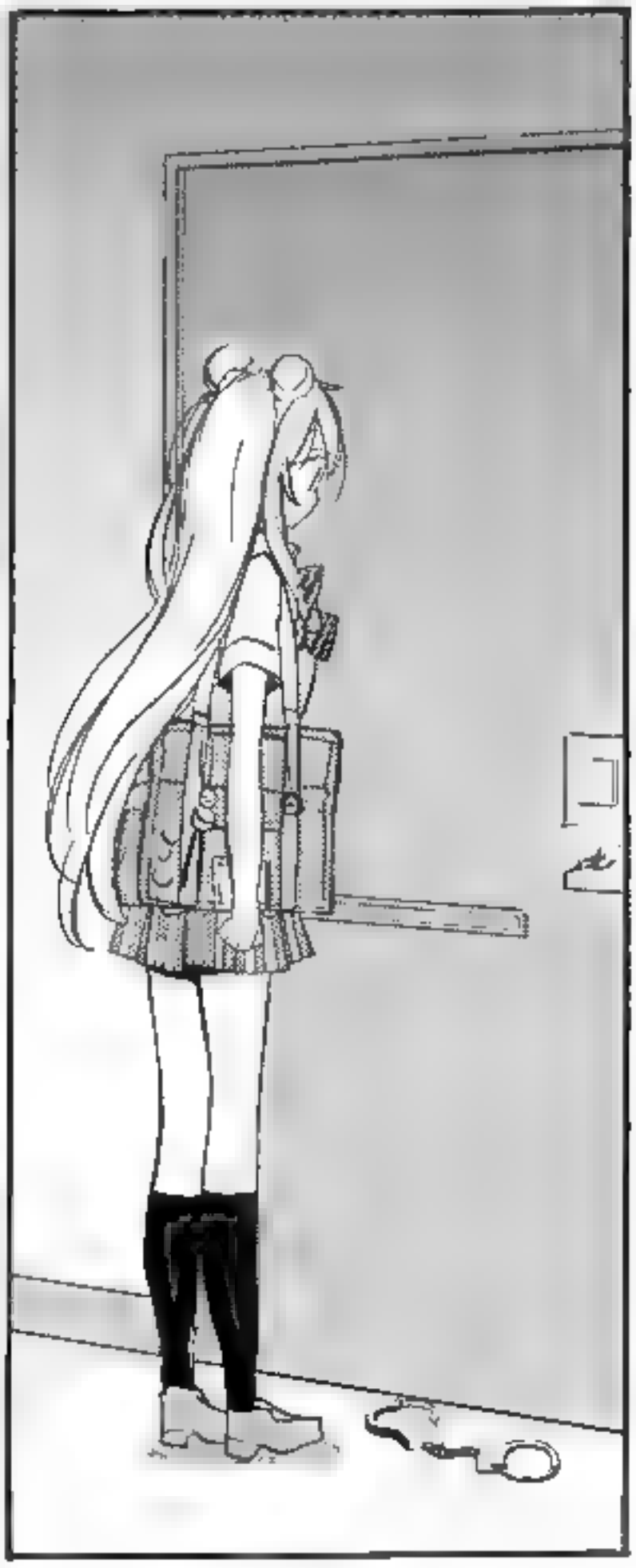
THAT MY PATHETIC
ATTEMPT TO BE
BRAVE

Uuu~

Uuu...


Clang


AND THAT'S WHY.



SENSEI.
I'D REALLY LIKE YOU TO STOP FOLLOWING ME AROUND.

.....

WHAT WAS INSIDE THAT BAG-

THEN,

AND BEG HIS LOVELY WIFE TO COMFORT HIM, "GOOD BOY, GOOD BOY."

A GOOD LITTLE DOG SHOULD RETURN TO HIS HOUSE,

IF HE DOESN'T, HE WON'T GET ANY TREATS EVER AGAIN.

……

……

OKAY...?

……

YES...

WHAT A GOOD BOY.

GOOD BYE.

DO

"Hey, Sato,"

305

Step

"You too,"

Step

"Aren't you strange too?"

Step

"Your Aunt is really strange."

"Hey,"

Step

Step 7

IT'S BEEN A WHILE SINCE I LAST RECALLED THOSE PAINFUL MEMORIES

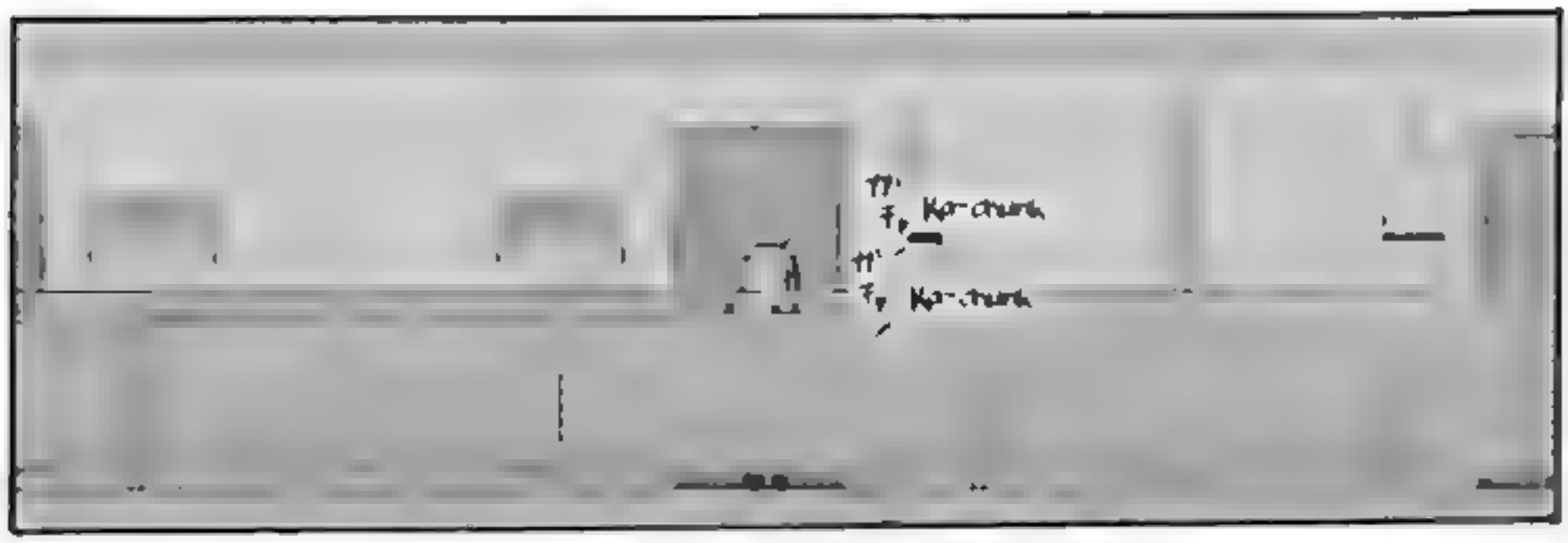
IT WAS ALWAYS LIKE THAT.

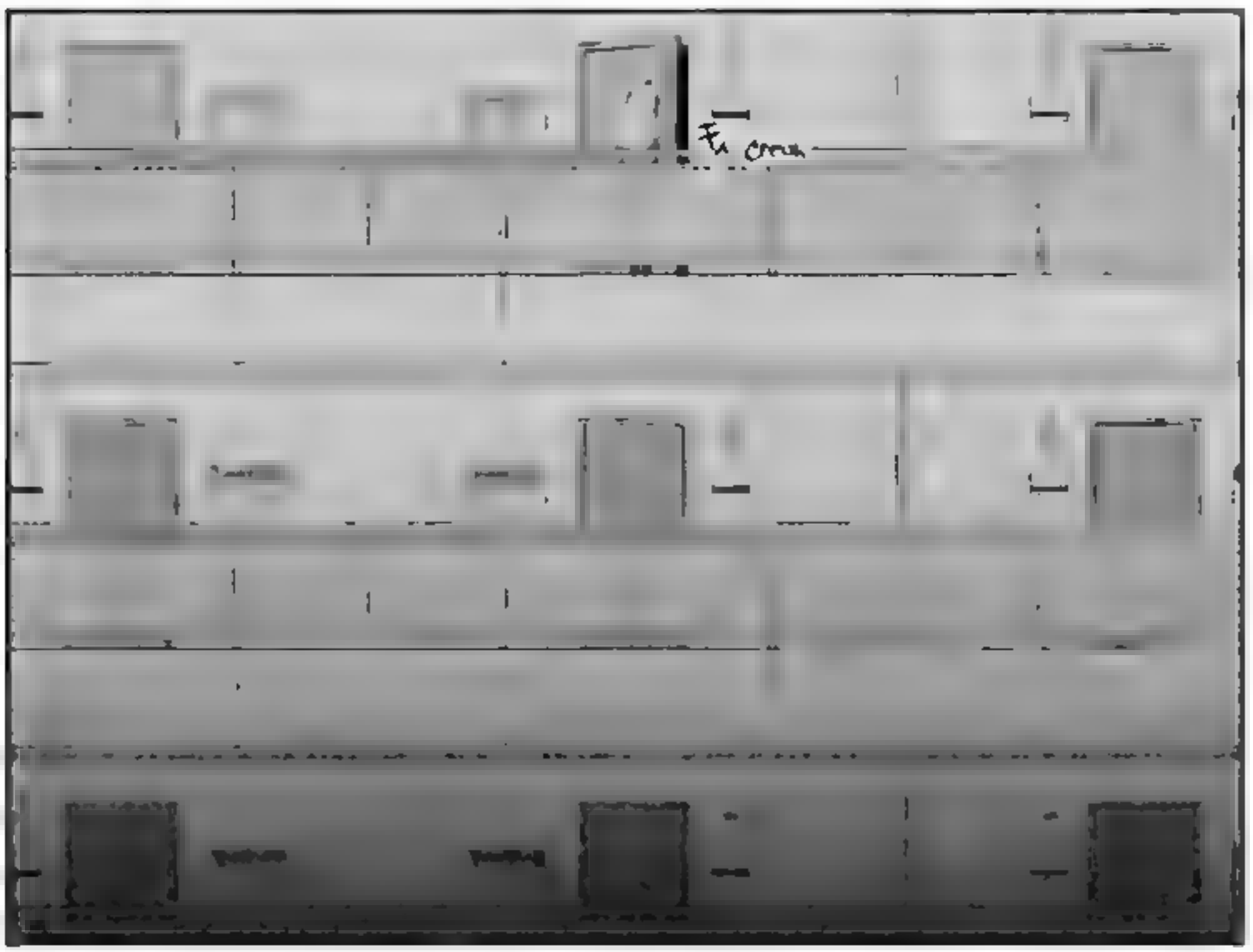
Clack

Clack

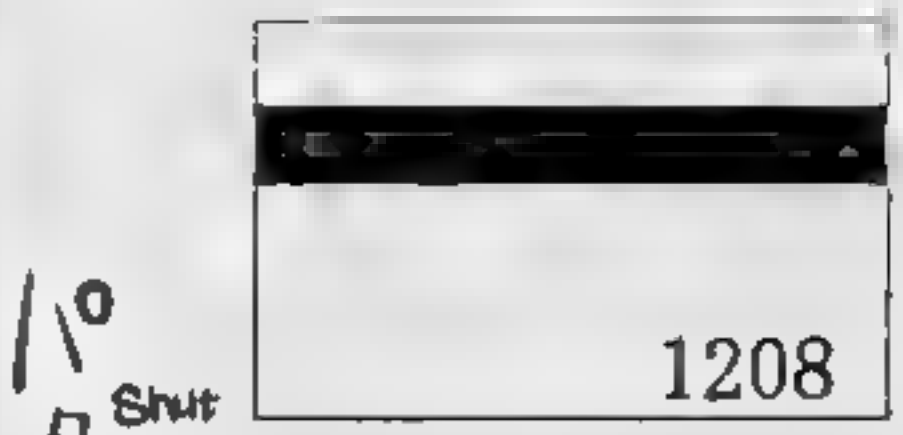
BUT IT'S FINE NOW.

Clack





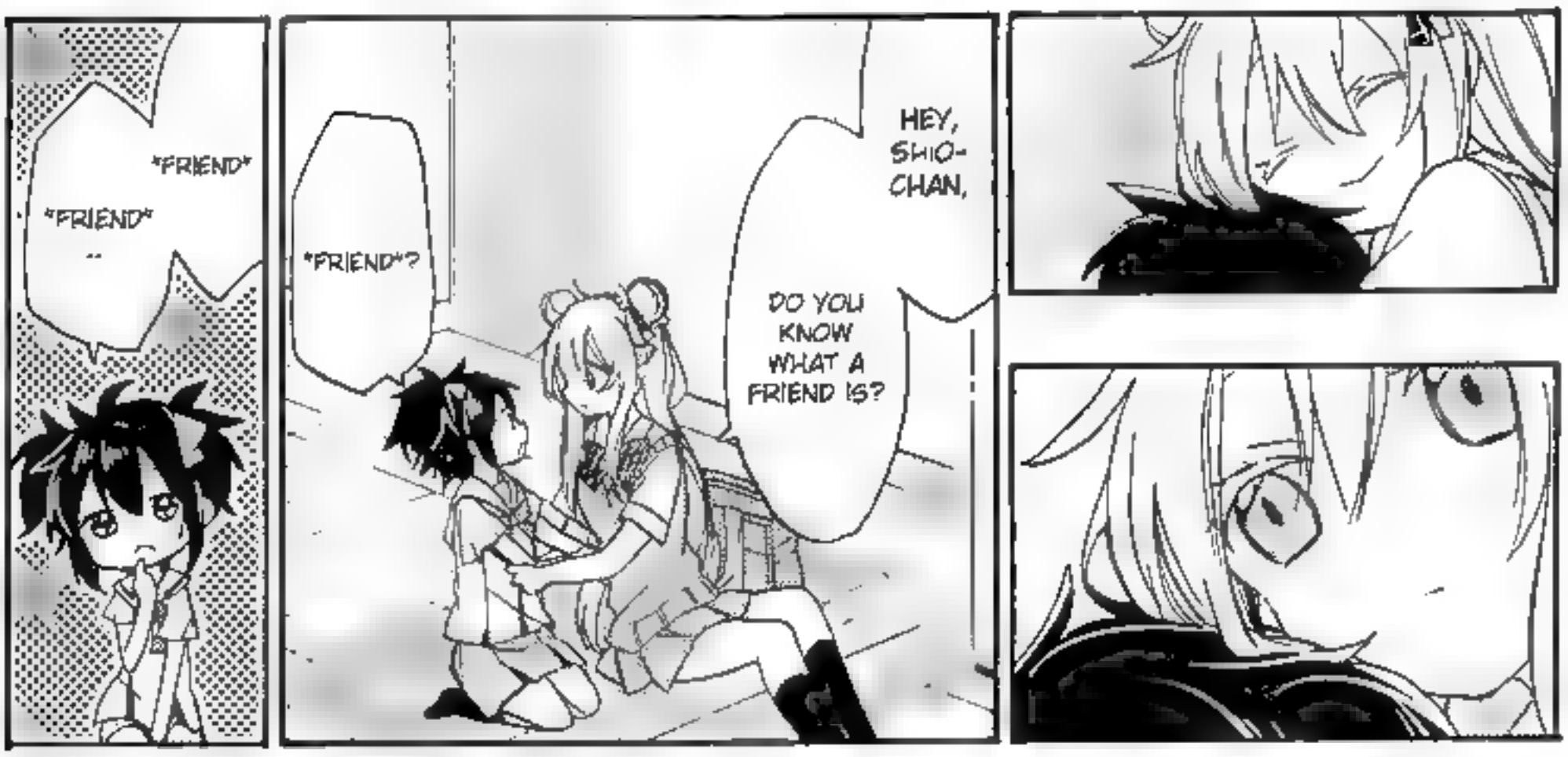
TS: 305 AND 1208 ARE THE ROOM NUMBERS



SATO-CHAN!

WELCOME HOME

Squeeze
ぎゅ!!
HU~UG
I'M HOME, SHIO-CHAN!


"FRIEND"
"FRIEND"
..
"FRIEND"?
HEY, SHIO-CHAN,
DO YOU KNOW WHAT A FRIEND IS?

WHAT'S A "FRIEND"?

I DUNNO!

It's fine now.

YOU'RE WEIRD, SATO-CHAN.

I WONDER WHAT A FRIEND IS.

I DON'T REALLY KNOW EITHER.

After all,

All I need is Shio-chan

With just this I'm already full.

BZZ
BZZ
SORRY SHIO-CHAN, I HAVE TO GO OUT TO MEET SOMEONE FOR A BIT.
.....
?
MEET?
YEAH,
SATO-CHAN, YOUR PHONE?
YEAH...

A PUPPY WHO LOCKED HIMSELF INSIDE FINALLY CAME OUT.

I'LL BE BACK RIGHT AWAY, SO HAVE SOME SWEETS AND WAIT.

GASP

I'M SO GLAD ABOUT HIDA-SAN

GASP

GASP

SHE DIDN'T GO TO MATSU-ZAKA-SAN'S HOUSE...

I'M SO GLAD...

IF HIDA-SAN HAD BEEN ENTRANCED BY SHIO-CHAN,

THEN THERE'D BE ANOTHER OBSTACLE IN MY PATH...

HAHA

Pant

THANK GOD,

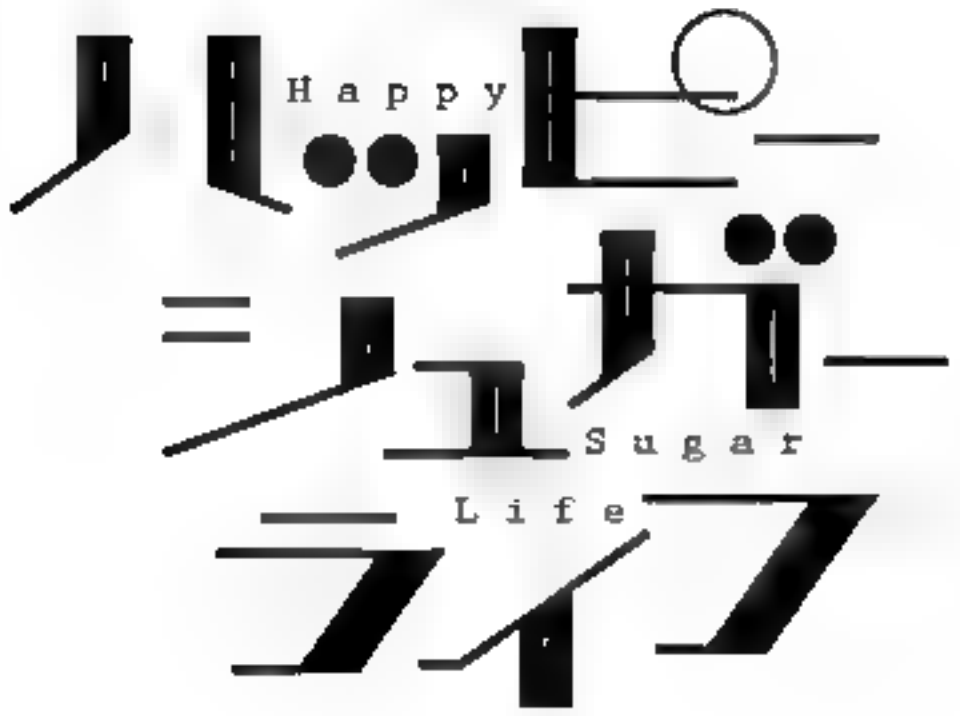
Gasp

REALLY,

Pant

VOLUME 4 - END

EXTRAS AND OTHER TRANSLATED GOODIES ON NEXT PAGE(S).


Happy
Sugar
Life

SUMMER UNIFORM?

SHIO-CHAN, SOON IT'LL BE TIME FOR YOUR SUMMER UNIFORM.

YEAH, AREN'T YOU HOT IN THOSE CLOTHES?

SHIO-CHAN'S CLOTHES-

SOME-THING CUTE WOULD BE NICE~

THAT'S WHY,

AHHH-

KINDA?

I'LL MAKE THEM!

YOU'LL MAKE THEM FOR ME?

YAY!

YAY, IT'S SO COOL!

THANKS SATO-CHAN!

IT WAS NOTHING~

TS: THIS SN'T THE END EITHER! MORE HSL TO BE HAD ON THE FOLLOWING PAGES. THE COVER TOOK ME A BIT TO REDRAW!

OF COURSE, THIS SUITS HER BEST.

?

BUT,

Special Thanks:
Chief Editor-sama
Megumu-sama, Tsunaage-sama, Toraku Akira-sama
Kin-san, N-san
Designer-sama
Everyone else involved,
Honored readers

I hope you continue supporting me next volume!

Life goes on.

vol.5 2017 Spring ON SALE

デジタル版　Ver.1.00

ガンガンコミックスJOKER

GC JOKER

ハッピーシュガーライフ

4

2016年11月22日　Ver.1.00発行

著者
鍵空とみやき

© 2016 Tomiyaki Kagisora

発行所
株式会社スクウェア・エニックス

装幀
岩井美沙(バナナグローブスタジオ)

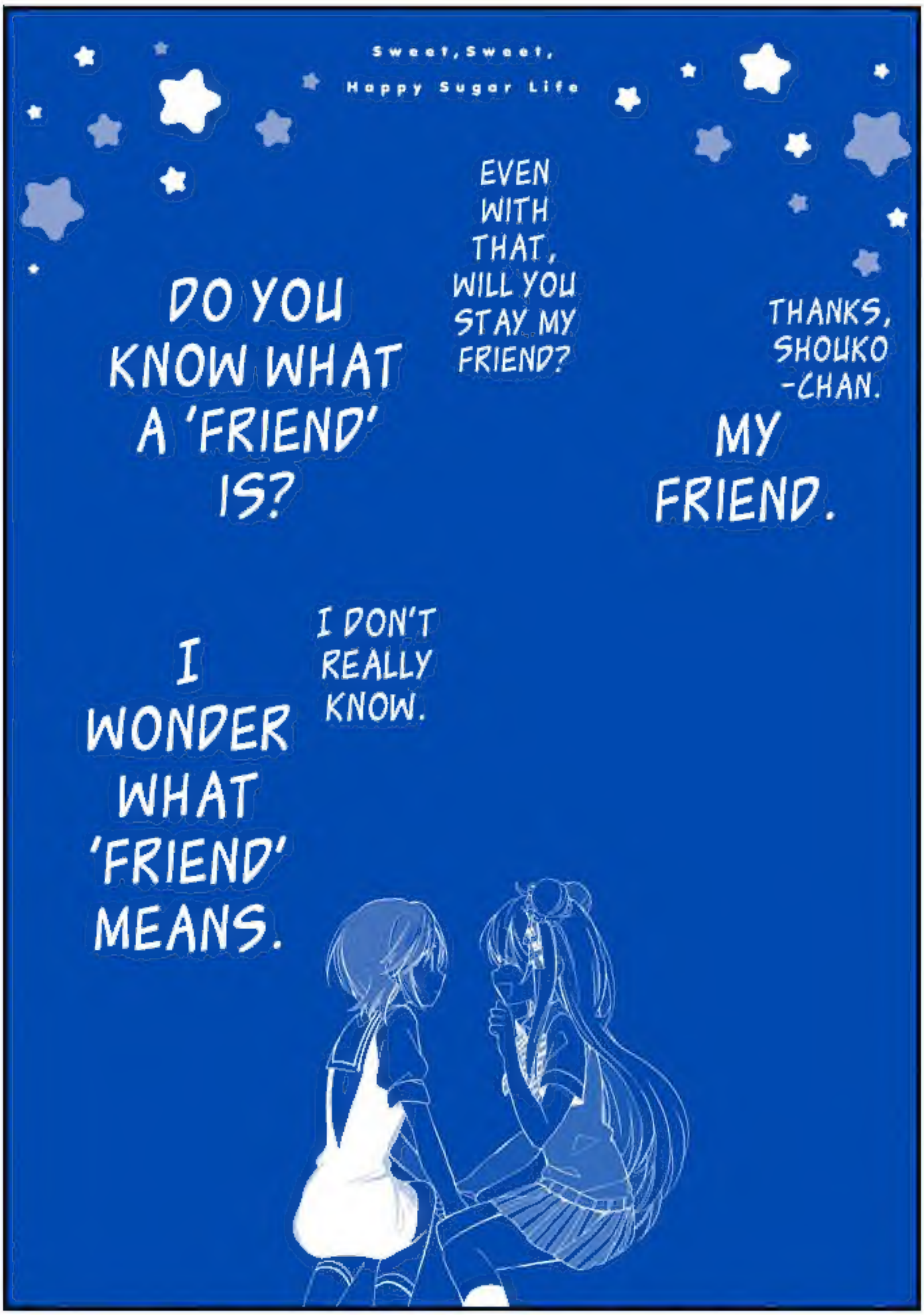
初出／月刊ガンガンJOKER
2016年5月号～10月号掲載

<ページ抜け・誤植・内容についてのお問い合わせ>
スクウェア・エニックス　サポートセンター　http://sqex.to/jp_manga_support
<ビュワーの不具合・再ダウンロードできない等、販売に関するお問い合わせ>
本作品を購入された電子書籍書店のサポートセンターにお問い合わせください。
この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。
本作品は、作品のオリジナリティを尊重し、台詞や表現を発表当時のまま収録しています。
あくまで作品世界の中での表現であることをご理解ください。
また、各種情報や表示価格などを単行本発売時のまま収録していることにより、
その後の情報と異なっている場合があります。
本作品の内容の一部あるいは全部を、著作権者、出版権者等の許諾なく、
転載、複写、複製、公衆送信（放送、有線放送、インターネットへのアップロード）、
翻訳、翻案等を行うことは、著作権法上の例外を除き、法律で禁じられています。
これらの行為を行った場合、法律により刑事罰が科せられる可能性があります。

カバー折り返し

※コミックス発売時のカバー折り返しを収録

表紙 表



※コミックス発売時の表紙 表を収録

カバー

TL NOTE: THE FIRST "TO ME" USES THE PRONOUN "ORE" WRITTEN IN KATAKANA. THE ONLY CHARACTER WHO SPEAKS LIKE THIS (THUS FAR) HAS BEEN ASAHI. THE SECOND "TO ME" USES TO PRONOUN "WATASHI" WHICH IS HOW THE FEMALE CHARACTERS ALL SPEAK.

※コミックス発売時のカバーを収録

Extra Contents おわり